

**И.А. Григорик**

*Витебский государственный университет П.М. Машерова,  
г. Витебск (Белоруссия)*

**I.A. Grigorik**

*Vitebsk State University  
Vitebsk (Belarus)*

**КАТЕГОРИЗАЦИЯ МЕНТАЛЬНОГО ОБРАЗА  
«СОБИРАТЕЛЬНОСТЬ»  
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)  
CATEGORISATION OF MENTAL REPRESENTATION  
«A COLLECTIVE IMAGE»  
(ON THE MATERIALS OF ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES)**

*Ключевые слова: фигура, фон, профилирование*  
*Keywords: figure, ground, profiling*

*В статье исследуется категоризация ментального образа «собираемость» в сопоставительном анализе русского и английского языков и объясняется, почему данная категория рассматривается с точки зрения когнитивной лингвистики.*

*The article is dedicated to a comparative analysis of «a collective image» among Russian and English speaking people and it is explained why this category is investigated through the prism of cognitive linguistics.*

Категория собираемости, будучи одной из важных и сложных категорий во всех языках, изучалась и изучается с разных точек зрения. Проанализировав исследования онтологических основ собираемости в русском и английском языках, лексикографические данные словарей, грамматические выражения собираемости, которая находится на стыке единственного и множественного числа, категорию количества, сопоставления собираемых лексем английского и русского языков, мы пришли к выводу, что для изучения собираемости необходим новый подход - когнитивный, который помогает прояснить, какой образ люди воспринимают как собираемый и одинаков ли он у представителей русского и английского языковых обществ, что они подчеркивают в совокупности предметов или явлений, мыслимых как единое целое, и как этот образ находит свое выражение в языке.

Эта задача и легла в основу цели данной статьи – показать как категоризируется ментальный образ «собираемости», одинаков ли этот образ у русскоговорящих и англоговорящих людей.

Наше исследование осуществляется в области когнитивной лингвистики. Огромнейший вклад в развитие данного направления было сделано как русскими: Е.С. Кубряковой, Е.В. Рахилиной, З.Д. Поповой, И.А.

Стерниним, В.Н. Телия; белорусскими: Л.М. Лещевой, В.А. Масловой, В.В. Мартыновым, Б.Ю. Норман, Н.Б. Мечковской, А.Е. Супрун, Б.А. Плотниковым, З.А. Харитончик, так и зарубежными учеными: А. Вежбицкой, Р. Лангакером, Л. Талми, Ч. Филмором, Дж. Лакоффом и др.

В когнитивной лингвистике уделяется особое внимание проблемам когнитивно-ориентированных исследований структуризации человеческих знаний об окружающем мире, ментальному образу понятия, категоризации, классификации, идее мотивированности лексических единиц, созданию и обоснованию когнитивных моделей прототипов различных категорий, что и обусловило изучение нами категории собирательности с когнитивной точки зрения.

В толковом словаре С.И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой дается следующее определение собирательности: «собирательные существительные – это существительные, обозначающие совокупность однородных предметов и передающих это значение с помощью специальных суффиксов: - *ство*, -*я*, -*щин(а)*, -*ищ(е)*, -*н(а)*, -*ара*, - *ура*, -*я(а)*, -*в(а)* и др.: *студенчество*, *листва*, *армия*» (2002: 732). В английском толковом словаре под редакцией А. Хорнби, Э. Гейтенби, Х. Уэйкфилда дается определение собирательных существительных в английском языке, которое не называет суффиксы собирательности: *gy*, -*hood*, -*dom*, -*y*, -*ry*, – *ship*, но подчеркивает связь с категорией количества: «собирательные существительные употребляются в единственном числе, но обозначают множество индивидуумов (*cattle*, *crowd*, *audience*)» (1996: 182). Д. Байбер, С. Джохансон, Дж. Лич, С. Конрад, Э. Финеган считают, что «собирательные существительные ассоциируются с особым типом бытия: людей (*crowd*, *gang*), животных (*flock*, *herd*, *shoal*, *swarm*), растений (*bouquet*, *clump*), неодушевленных объектов окружающей действительности (*batch*, *set*, *bunch*, *gang*, *pack*)» (1999: 249). В последних трех определениях имеется намек на семантическое значение слов, которое можно выразить таким образом: «совокупность, скопление, группа», а также возможность дискретной и недискретной совокупности.

Как в русском, так и в английском языках имеются спорные вопросы в отнесении к собирательности тех или иных групп слов. Так, в английских грамматиках обсуждаются вопросы о существительных: название фирм, стран или городов, использованные для обозначения людей, работающих в этих фирмах, проживающих в стране или в городе, класса в целом к собственным или собирательным, выделении в отдельный класс количественных существительных или отнесении их к собирательным. В русском языке спорным остается вопрос отнесения вещественных и абстрактных существительных во множественном числе к собирательным или вещественным и абстрактным соответственно (Delahanty, Garvey, 1994; Biber, 1999 и др.).

Ситуация сопоставления собирательной лексики осложняется наличием морфологических несовпадений эквивалентов данной категории в исследуемых языках. Например, одному эквиваленту русского языка может соответствовать один эквивалент английского языка (*листва* – *foliage*), а

может и два (*армия* – *army, forces*; *военщина* – *soldiery, militarists* и т. д.), причем в двух эквивалентах английского языка обнаруживается несовпадение по грамматическому числу. Лексикографические данные толковых словарей не помечают такие слова как «собираательные».

Изучаемая нами категория собирательности не исследовалась еще с позиции когнитивной лингвистики, поэтому актуальной остается проблема осмысления собирательных единиц как структур представления знаний и выделения наиболее типичных признаков концепта собирательности, как самых значимых для данной категории. Наше исследование будет проводиться на базе русского и английского языков, сопоставление которых покажет, одинаков ли концепт собирательности в сопоставляемых языках.

Восприятие собирательной сущности (*рус.: листва, студенчество, аристократия, банда, толпа, группа, коллектив; англ.: foliage, the students, aristocracy, gang, crowd, group, staff*) обусловлено некоторыми общими свойствами человеческого мышления, а именно, наличием собирательных понятий, являющихся разновидностью понятия как формы мышления. Однако обнаруживаются определенные различия в образе, который каждый социум воспринимает как собирательный.

В каждый момент времени на наши органы чувств действует много предметов, но не все они воспринимаются одинаково. Одни из образов выделяются нами, выступают на передний план, и мы сосредоточиваемся на них. Другие – словно отходят на задний план, в известном смысле сливаются друг с другом, воспринимаются менее ясно. В соответствии с этим различают фигуру восприятия, то есть то, на чем сосредоточено в данный момент восприятие, и фон, который образуют все другие предметы, действующие на нас в это же время, но отступающие, по сравнению с объектом восприятия на задний план.

В психолингвистике различение фон/фигура является ключевым моментом теории Л. Талми. Дальнейшее развитие и использование этих понятий мы находим в работах Р. Лангакера (Langacker, 1972; 1987).

В нашем исследовании мы также будем рассматривать собирательный образ с позиции различения фигуры/фона. Известно, что человек воспринимает и членит действительность неравномерно: какая-то информация для него является базовой и знакомой, а какая-то новой и более значимой в данный момент. В лингвистической теории это противопоставление связано с точкой зрения говорящего на ситуацию: что для одного говорящего важно, для другого может быть менее значимым. Важным в этой теории является нежесткость, то, что было незначимым, становится значимым и наоборот. Особое свойство восприятия фигуры/фона мы в нашем исследовании называем избирательностью, или профилированием. «Профилирование – это процесс выделения понятия на основе имеющихся представлений» (Лангакер, 1987: 108).

В условиях реальной деятельности решающую роль в избирательности восприятия играет выполняемая обществом задача, установка, готовность воспринимать те или иные предметы определенным образом. Восприятие

сопровождается мысленным отнесением воспринимаемого к определенной группе, классу предметов, обобщением его в слове и зависит от самих воспринимающих субъектов, их знаний и опыта. Профилирование отражает как мысленный образ, так и точку зрения говорящего, в связи с чем одно и то же выражение может иметь несколько значений, так, говорящий, наблюдающий *звезды не небе*, может сказать: *созвездие* или *звезды на небе*.

Восприятие фигуры в пространстве включает в себя восприятие формы, величины, взаимного расположения объектов, их рельефа, удаленности и направления. Наиболее информативный признак, который нужно выделить при ознакомлении с формой – это контур. Контур является разделительной гранью двух реальностей – фигуры и фона.

Фигура совокупности – это определенная мыслительная область, область концептуализации, которая охватывает наше восприятие и понимание реальных ситуаций совокупности. Она дает нам представление о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессах мышления, объединяя множество объектов в целое в виде неких «квантов» знания о совокупности – когнитивных образах, что также можно представить в рамках различения фигуры/фона, которые находятся в тесной корреляции друг с другом. В каждой сенсорной модальности мир представляется нам состоящим из фигур, расположенных на некотором фоне. Если некоторая часть изображения может быть как фигурой, так и фоном, то наблюдается смена выступающих и отступающих полей при каждом переходе от восприятия одного сочетания фигуры и фона к другому, противоположному. Если фигуры соединены, то они могут казаться образующими единую большую фигуру или распадаться на две фигуры в соответствии с особенностями их организации. Фигура, которая сама по себе проста и отчетлива, часто трудно воспринимается, если она составляет часть большого, прочного связного целого. Части, будучи соединены вместе, образуют совершенно особые целые. Часть, включенная в целое, кажется другой, чем при отдельном восприятии. Между частями единого «целого» существуют отношения, которые часто выходят за пределы этих отдельных частей. В восприятии имеет место взаимодействие внутри целостностей, каждая часть оказывает некоторое влияние на другие. Ничто никогда не изолировано. «Целостный» характер формируется ансамблем, он не может быть обнаружен в частях при их раздельном восприятии. Они имеют некую абстракцию, так как для их выделения приходится игнорировать многие из более очевидного содержания наших чувств, данных о вещах.

Рассмотрим следующие примеры: *листва, дубняк, роща, инструментарий, общество, коллектив, команда*. *Лист* – яркая и четкая фигура со своим цветом и формой. *Листья* – множество фигур, но наличие их множественности стирает форму и границу каждой отдельной фигуры, слияние цвета и соединение фигур превращает их в фон, который не ограничен, он бесконечен. *Листва* – это тоже множество объединенных фигур, которые соединяются и сливаются в более крупную фигуру, хотя и размытую, так как элементы фигуры-совокупности – не выделяются, но,

листва коррелирует с другими частями деревьев или кустов, что и ограничивает эту совокупную фигуру от других фигур. *Дубняк* выделяется в значимую фигуру на основании породы деревьев и противопоставлению другим породам – фону, либо по контрасту с другими объектами окружающей действительности. Это верно и в отношении лексемы *роцца*. *Инструментарий* выделяется в фигуру на основании практической деятельности людей. Рассматривая социальные явления: ***общество, коллектив, команда*** и подобные, фоном воспринимается весь социум. Фигуры воспринимаются не на фоне неба или пейзажа, а на фоне других людей. Фон очерчивает границы некоторой социальной среды, особого мира, в котором фигуры выполняют свои роли. Выделенность и значимость людей создает рельеф фигуры, который отражается в функционировании данного понятия в языке, именно на этом основании в английском языке существует: *team is/are*. В русском языке, несмотря на выделенность человека как индивида, подчеркивается их совокупность: *Команда обсуждает стратегию игры*. Граница фигуры воспринимаемого объекта или явления также может быть не наблюдаемой (выделяется на основании наших знаний), а виртуальной: *акт, сцена, пролог, глава, страница, параграф* – представляют ограниченную область письменной работы.

Итак, для совокупной фигуры необходимо наличие фона, который является ориентиром для профилирования этой фигуры. Фон помогает определить расположение, масштабы фигуры и показать ее контрастность по отношению к другим предметам окружающей действительности, провести границу фигуры: англ.: *over the dropping foliage of the trees; the company of the strangers; the group by the lamp* – рус.: *они шли по лесной тропинке, где шушала под ногами листва; основные строения Сен-Бриджа группировались вокруг обширной асфальтированной площадки*.

Совокупная фигура–образ представляет собой тесную взаимосвязь фигуры и фона. Изучив возможные инварианты данной пары в восприятии русских и англичан, мы сможем проследить, как совокупная фигура находит свое выражение в языковом континууме.

Наш анализ совокупных фигур-образов мы начинаем с лексем, которые помечены как собирательные в толковом словаре С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой и соответственно их эквиваленты в английском языке. Их насчитывается 181 единица в русском языке. Для удобства описания понятий разделим сущности на одушевленные и неодушевленные.

- Неодушевленные собирательные сущности: рус.: ***листва, вишенник, старьё, арматура, тряпье*** - англ.: ***foliage, cherry trees, old things, old staff, accessories, rags*** – сущности, состоящие из какого-то количества элементов, причем они рассматриваются как однородные элементы некоего множества. Наблюдая их визуально, мы видим скопление объектов: *листвы под деревом, старья в квартире, инструментария на складе* – мы видим «кучу» чего-то, что занимает определенное пространство и, выделяется как совокупная фигура с границей по отношению к другим объектам - фону. Если мы не наблюдаем данные совокупности, то выделяются они в отдельную фигуру по

наличию общей функции, что и является для них фоном: *вишенник* – совокупность деревьев одной породы, *аппаратура*, *арматура*, *инструментарий* – по общему предназначению. В результате наличия общей функции для всей совокупности различительные особенности элементов совокупности нейтрализуются: в одном ряду идут деревья молодые и старые, инструменты, различные по конфигурации и предназначению. Нейтрализация гетерогенности зависит от мотивированности и целей наблюдателя.

Таким образом, граница рассматриваемых фигур устанавливается на основании протяженности визуального поля по отношению к окружающему пространству - фону: *листва находится на дереве или под деревом*, *вишенник – вишневый сад находится рядом с домом*.

Из приведенных примеров мы видим, что в русском языке собирательные образы презентуются с помощью существительных, которые имеют суффикс собирательности и употребляются только в единственном числе. В английском языке некоторые эквиваленты имеют форму множественного числа, что свидетельствует о профилировании дискретного характера совокупной фигуры.

Увеличение или уменьшение объема совокупной фигуры не приводит к образованию новой фигуры, а влияет на ее объем: *много/мало вишенника*, *большие листья*, *меньше рвань* – но это *вишенник*, *листва*, *рваньё*, а не *две листья*, *три рвань*. Образование множественности на уровне одной совокупной фигуры в русском языковом пространстве невозможно, что свидетельствует о недискретном характере совокупной-фигуры. Важной особенностью собирательности в английском языке является то, что совокупности имеющие форму множественного числа, соответственно образуют множественность на уровне одного объекта: *old things*, подчеркивая дискретность совокупности.

Теперь проанализируем одушевленные сущности: рус.: *бабьё*, *старичьё*, *крестьянство*, *правительство*, *духовенство* – англ.: *women folks*, *old people*, *peasants*, *government*, *clergy*, *priesthood* и т. д. *Бабьё* – это бабы, *старичьё* – старые люди, *крестьянство* – крестьяне, *потомство* – потомки, люди, последующих поколений, молодое поколение по отношению к старому. Понятия-образы представляют ограниченную фигуру, состоящую из совокупности индивидов. Несмотря на акцентированность человека как сущности, данное выделение не является специфическим в русском языке, т. е. не профилируется, важным свойством является их общая социальная функция – отношение родства, совместная деятельность, отношение к классу или определенной возрастной группе, что и выделяет их в отдельную фигуру. Поскольку мы не всегда можем визуально наблюдать данную совокупную фигуру, граница ее может быть абстрактной и существовать на основании наших общих знаний. В английском языке среди лексем-эквивалентов мы видим наличие как собирательных существительных в единственном числе и имеющим словообразовательный суффикс, так и форму множественного

числа, что говорит о профилировании как недискретной совокупности, так и дискретной.

Таким образом, мы видим, что для восприятия понятий данной группы в русском языке важны два фактора: фиксирование множества элементов и объединение их в дискретную (состоит из множества элементов) совокупную фигуру на основании общей функции, однако дискретность при этом не профилируется: *Неуклюже растущее кошачье семейство, происшедшее от одной прародительницы. Полиция давно махнула рукой на миссис Тинкхем. Акционерное общество «Фантазия фильм» перешло в новые руки. Начальство опасалось... Они шли по прохладной лесной тропинке, где шушала под ногами листва... Общество, которое допускает такие вещи, нужно взорвать... Но двойное руководство могло привести к путанице.* Все подчеркнутые лексемы согласуются с глаголом в единственном числе, образовать множественное число этих же лексем невозможно. В английском языке данные лексемы могут согласовываться с глаголом, как в единственном, так и во множественном числе, как отражение профилированной недискретности или дискретности совокупной фигуры, что ярко отражается на следующем примере, хотя сама лексема имеет форму единственного числа и собирательный суффикс. Например: *the nobility is/are* (*знать, дворянство, аристократия*) – оба выражения могут использоваться для описания одной и той же сцены, но они обозначают разные стороны ситуации. В первом случае профилируется недискретная совокупность фигуры, а во втором – дискретная.

Таким образом, взаимодействие с действительностью создает проблемную ситуацию по заданию категоризации и функций сущностям, для разрешения которой используется речь в качестве промежуточного инструмента. Воздействие проблемной ситуации выступает фактором мотивации, обуславливающим применение речи как средства, пригодного для выполнения некоторой задачи. Взаимодействие ситуации и индивида порождает смысл. То, какой смысл будет порожден в каждом данном случае как реакция на профилированную ситуацию, определяется не только самой ситуацией, индивидуальными чертами данной личности, но и типом культуры социума.

Для каждого социума характерно, что образы его восприятия интегрируют в себе использование речи. За счет словесного обозначения возникает возможность абстрагирования и обобщения свойств предметов (Лакофф, 2008). Каждое представление имеет свое содержание, то есть, выражение предполагает определенное представление содержания, которое оно вызывает в нашем сознании. В русском языке категория количества жестко соблюдается, то есть имеется в виду, что если лексема в единственном числе, то согласование с глаголом тоже будет в единственном числе, в английском языке вербализация образов тесно связана с семантическим значением, поэтому профилированная дискретность может отразиться и на функционировании лексемы в единственном числе и

согласуемом глаголе во множественном: *The team are discussing the strategy of the game.*

Таким образом, собирательность – сложное ментальное образование, которое можно связать с объектами окружающей действительности посредством различения фигуры и фона и их тесной взаимосвязи. Огромное значение принадлежит профилированию элементов совокупной фигуры, так как от этого напрямую зависит дискретность и недискретность элементов совокупной фигуры. Русскоязычное население видит совокупность недискретной, англичане же могут профилировать как дискретность, так и недискретность.

### Литература

1. Диброва Е.И. Современный русский язык // Теория. Анализ языковых единиц. Морфология. Синтаксис. – М.: Прогресс, 2001. – Ч.2. - С. 32- 140.
2. Лакофф Дж. О порождающей семантике // Новое в зарубежной лингвистике. - М.: Прогресс, 1981. - Вып. X. – С. 350 - 368.
3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М.: ЛКИ, 2008. – 256 с.
4. Кубрякова Е.С. Когнитивный взгляд на природу частей речи / Сборник статей. – М.: Институт языкознания РАН, 1996. – С. 218 - 224.
5. Ожегов С.И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. - М.: Азбуковник, 2002. - 939 с.
6. Biber D. Grammar of spoken and written English / D. Biber, St. Johansson, G. Leech, (eds.). – L: Pearson Education Limited, 1999. - P. 240 - 259.
7. Delahanty G.P., Garvey J.J. Language, Grammar, Communication / A Course for Teachers of English. - NY: Hill, 1994. – P. 110 - 117.
8. Langacker R.W. Fundamentals of Linguistic Analysis. – NY: Harcourt Brace Jovanovich, Inc, 1972. – 372 p.
9. Langacker R.W. Nouns and verbs. - Language. - Berlin: Mouton de Gruyter, 1987. - P. 76 - 125.
10. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H.W. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. - М: Сигма-пресс, 1996. – 511 с.

### References

1. Dibrova E.I. Modern Russian // Theory. Analysis of linguistic units. Morphology. Syntax. – Moscow: Progress Publishers, 2001. – Part 2. – p. 32-140.
2. Lakoff J. About generative semantics // New in foreign linguistics. – Moscow: Progress Publishers, 1981. – Issue X. – p. 350-368.
3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live. – Moscow: LKI, 2008. – 256 p.
4. Kubryakova E.S. Cognitive view of the nature of parts of speech / Collection of articles. – М.: Institute of Linguistics, 1996. – p. 218-224.
5. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Dictionary of Russian language. – М.: Azbukovnik 2002. – 939 p.



6. Biber D. Grammar of spoken and written English / D. Biber, St. Johansson, G. Leech, (eds.). – L: Pearson Education Limited, 1999. – P. 240 - 259.
7. Delahanty G.P., Garvey J.J. Language, Grammar, Communication / A Course for Teachers of English. - NY: Hill, 1994. – P. 110 - 117.
8. Langacker R.W. Fundamentals of Linguistic Analysis. – NY: Harcourt Brace Jovanovich, Inc, 1972. – 372 p.
9. Langacker R.W. Nouns and verbs. - Language. - Berlin: Mouton de Gruyter, 1987. – P. 76 - 125.
10. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H.W. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. - M: Sigma-press, 1996. – 511 p.

**(0,5 п.л.)**